



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 17 September 2015 — No. 106**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**







The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the 35th anniversary of the Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS) – Agression Estrie.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to pay tribute to Mr. Yvon Jubinville for his generosity toward “Comité Saint-Côme, un cœur qui bat”.

---

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to underline the holding of the event Ultra-Trail Harricana of Canada.

---

Mrs. Lavallée (Repentigny) made a statement to underline the 30th edition of the International Junior Tennis Open in Repentigny.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to pay tribute to Mrs. Juliette Dupont for her social commitment.



**17 September 2015**

---

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to congratulate Mr. Maurice Anglehart, named Senior of the Year for the Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine region.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the outstanding volunteers of the Centre d'activités pour le maintien de l'équilibre émotionnel de Montréal-Nord.

\_\_\_\_\_

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to underline the success of the "La Course du député Jean-François Roberge" run.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement to pay tribute to Mrs. Gynet Baril for her volunteer work.

\_\_\_\_\_

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline the holding of the FADOQ Games provincial finals.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_



Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The consultation document on reducing greenhouse gas emissions entitled “Cible de réduction d’émissions de gaz à effet de serre du Québec pour 2030”.  
(Sessional Paper No. 1363-20150917)

---

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec.  
(Sessional Paper No. 1364-20150917)

---

The President tabled the following:

A letter, dated 15 September 2015, he had received from Mr. Pierre Karl Péladeau, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mrs. Léger, Member for Pointe-aux-Trembles, as Caucus Chair of the Official Opposition, effective 15 September 2015;  
(Sessional Paper No. 1365-20150917)

The 2014–2015 annual activity report of the Public Protector;  
(Sessional Paper No. 1366-20150917)

The 2014–2015 annual management report of the Public Protector – French and English versions.  
(Sessional Paper No. 1367-20150917)



### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which held public hearings on 3, 4, 10, 15 and 16 September 2015 within the framework of special consultations on the report from the Québec Taxation Review Committee;  
(Sessional Paper No. 1368-20150917)

The report from the Committee on Public Finance, which elected its Vice-Chair on 16 September 2015.

(Sessional Paper No. 1369-20150917)

---

Mr. Matte (Portneuf), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Citizen Relations, which elected its Vice-Chair on 16 September 2015.

(Sessional Paper No. 1370-20150917)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 46, it was agreed to defer the tabling of a petition by Mrs. Gaudreault (Hull) and two petitions by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) to a later date.

Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

The abstract of a petition on eliminating the transition allowances paid to Members of the National Assembly, signed by 306 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1371-20150917)

---



Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition on opposition to having the *Lobbying Transparency and Ethics Act* apply to non-profit organizations and public calls for tender, signed by 8,121 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1372-20150917)

---

Mrs. Roy (Arthabaska) tabled the following:

The abstract of a petition on Hydro-Québec's electricity rates, signed by 59,116 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1373-20150917)

---

Mrs. Roy (Arthabaska) tabled the following:

The abstract of a petition on opposition to raising the QST and revising the taxation of certain goods and services, signed by 210 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1374-20150917)

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition on stopping overbilling and reimbursing Hydro-Québec customers, signed by 6,124 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1375-20150917)

---



**17 September 2015**

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition on improving the Deux-Montagnes commuter train service, signed by 1,001 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1376-20150917)

---

Mr. Laframboise (Blainville) tabled the following:

The abstract of a petition on rental housing security deposits, signed by 12,483 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1377-20150917)

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on the return of the Youth Alternative Program or the establishment of an equivalent program, signed by 81 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1378-20150917)

---

Mr. Roberge (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition on secret ballots for strike votes in CEGEPs and universities, signed by 191 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1379-20150917)

---



**17 September 2015**

---

Mr. LeBel (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition on recognizing the rights of severely-injured traffic accident victims, signed by 1,059 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1380-20150917)

### **Oral Answers to Petitions**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

A copy of an excerpt from the 2014–2015 annual report of the Société des établissements de plein air du Québec.

(Sessional Paper No. 1381-20150917)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Montarville), together with Mrs. Maltais (Taschereau), moved a motion concerning the recommendations on secularism contained in the Bouchard-Taylor Report; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark the Day of Action on Sexual Violence Against Women, to be held on 18 September 2015;



17 September 2015

---

THAT it take this opportunity to reiterate the importance of decisive, joint action as a pledge of our common resolve to intervene to eradicate this scourge;

THAT it reaffirm that intervention in this area is important to both men and women;

THAT it thank all the individuals and groups that participated in the travelling forum on sexual assault and the parliamentary committee which preceded it;

THAT, lastly, it applaud the admirable work done by all those who, every day, fight sexual abuse and support the victims.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mrs. Roy (Montarville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government ask the federal political parties to formally commit to banning veiled voting.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **131** in Appendix)

Yeas: **103**    Nays: **0**    Abstentions: **0**



Mrs. David (Gouin), together with Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, and Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), moved a motion concerning the problem of access to clean, affordable housing in the Montréal area; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold and continue public hearings within the framework of special consultations on Bill 492, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Culture and Education, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec;
- the Committee on Public Finance, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.



**17 September 2015**

---

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings on privacy and the protection of personal information within the framework of a general consultation on the document entitled “Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels”.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition;
- the Committee on Culture and Education shall meet to hear the head officers of educational institutions at the university level.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 25 September 2015, Mr. Bergeron (Verchères) would question Mr. Fournier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, during an interpellation on federal political parties' campaign promises related to areas under Québec's jurisdiction.



**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Blanchette, Minister for Mines, moved that Bill 55, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 55 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 55 be referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

---

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 22 September 2015 at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---



**17 September 2015**

---

Accordingly, at 12.45 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 22 September 2015 at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*



APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mrs. Roy (Montarville) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 131)

YEAS - 103

Arcand ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>IND</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Daoust ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
David ( <i>IND</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
( <i>Gouin</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
( <i>Outremont</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	